

汇聚两国人民力量 推进中美友好事业

——在美国友好团体联合欢迎宴会上的演讲

(2023年11月15日,旧金山)

中华人民共和国主席 习近平

女士们,先生们,朋友们:

很高兴在旧金山,同美国各界朋友见面,共叙友情,共话友好。1985年我第一次访问美国,就是从旧金山入境,我对美国的第一印象来自旧金山,至今还保存着一张在金门大桥的留影。

首先,我要向组织这次活动的美中关系全国委员会、美中贸易全国委员会、亚洲协会、美国对外关系委员会、美国商会等友好团体表示衷心感谢!向长期致力于中美关系发展的美国朋友表示诚挚问候!向友好的美国人民致以良好祝愿!

旧金山见证了中美两国人民百年交往的历史。158年前,大批中国工人来到美国,修建连接东西海岸的太平洋铁路,筑路蓝缕,在旧金山建起了西半球历史最悠久的唐人街。从这里出发,中美两国之间发展起7600亿美元双边贸易和累计2600多亿美元双向投资,建立起284对友好省市和友好城市关系,最多每周300多个航班和每年500多万人次的相互往来。这是全世界近四分之一人口共同绘就的宏伟画卷。

旧金山见证了中美建设美好世界的努力。78年前,在携手战胜法西斯主义和军国主义之后,中美共同参与发起旧金山制宪会议,推动建立了联合国,中国第一个在《联合国宪章》上签字。从这里出发,二战后的国际秩序得以建立,100多个国家相继获得了民族独立,几十亿人口最终摆脱了贫困,世界和平发展进步的力量不断成长。这是各国人民和国际社会携手取得的硕果。

女士们、先生们、朋友们!

中美关系的根基是由人民浇筑的。第二次世界大战时期,我们两国共同为和平和正义而战。陈纳德将军带领美国志愿者奔赴中国战场,组成了著名的飞虎队。他们不仅直接对日本侵略者作战,还建起了向中国运送急需物资的驼峰航线,1000多名中美机组人员牺牲在这条航线上。日本偷袭珍珠港后,1942年美国空军16架B-25轰炸机奔袭日本,由于油料不足,杜立特中校等飞行员在中国弃机跳伞,中国军民奋勇救助,日军竟因此屠杀了25万中国平民。中国人民没有忘记飞虎队。我们在重庆专门修建了纪念馆,邀请了1000多名飞虎队老兵及其家属回到中国,同他们中的一些人也一直有书信往来。最近,飞虎队老兵、103岁高龄的莫耶和98岁高龄的麦克马伦来到中国,登上了长城,受到中国人民热烈欢迎。美国人民也没有忘记殊死营救美国军人的中国人民。浙江衢州有一个杜立特行动纪念馆,当年获救的美国军人的后代经常来到这里,向见义勇为的中国人民表达敬意。我相信,血与火铸造的中美两国人民友谊一定能够代代相传。

中美关系的大门是由人民打开的。两国曾经隔绝对立22年。是时代潮流让我们走向彼此,是共同利益让中美超越分歧,是人民愿望让两国打破坚冰。1971年,美国乒乓球代表团来到北京,小球转动了大球。此后不久,曼斯菲尔先生率领的第一个美国国会议员代表团来了,包括艾奥瓦州州长罗伯特·雷在内的第一个美国州长代表团来了,许多工商界人士也来了,掀起了中美友好交往的浪潮。世界走出新冠疫情大流行后,我在北京见了基辛格博士、比尔·盖茨先生,也见了舒默先生和其他几位参议员,还有纽森州长。我对他们讲,中美关系希望在人民,基础在民间,未来在青年,活力在地方。我欢迎更多美国州长、议员访华,欢迎美国各界人士到中国去。

中美关系的故事是由人民书写的。我第一次访问美国时,住在艾奥瓦州的德沃切克夫如家中,我还记得门牌号是邦尼街2911号。这是我同美国民众首次面对面接触,也有一段我和美国人民共同生活的难忘经历。对我来说,他们就是美国。我也发现,两国虽然历史文化、社会制度、发展道路不同,但人民都善良友好,勤劳务实,都爱祖国、爱家庭、爱生活,都对彼此抱有好奇心和兴趣。正是善意友好的涓滴汇流,让宽广太平洋不再是天堑;正是人民的双向奔赴,让中美关系一次次从低谷重回正道。我相信,中美关系的大门一旦打开,就不会再被关上。两国人民友好事业一经开启,就不会半途而废。人民友谊之树已经长大,一定能经风雨。

中美关系的未来是由人民创造的。越是困难的时候,越需要拉紧人民的纽带、增进人心的沟通,越需要更多的人站出来为中美关系鼓与呼。我们要为人民之间的交往搭建更多桥梁,铺设更多道路,而不是设置各种障碍、制造“寒蝉效应”。我今天拜登总统达成重要共识,两国将推出更多便利人员往来、促进人文交流的措施,包括增加中美客运直航航班,举办中美旅游高层对话,优化签证申请流程等。我们期待着两国人民多走动、多来往、多交流,共同续写新时代两国人民友好的故事!我也期待着加州和旧金山在中美友好的征程上继续领跑!

女士们、先生们、朋友们!

我们处在一个充满挑战变化的时代,也处在一个充满希望的时代。世界的未来需要中美合作。作为世界上最大的发展中国家和发达国家,中美要好好打交道。面对变乱交织的世界,中美更需要有宽广的胸怀,展现大国格局、拿出大国担当、发挥大国作用。

我一直在思考,如何让中美关系这艘巨轮避开暗礁浅滩、穿越狂风巨浪,不偏航、不失速、不

碰撞?首先要回答的是,中美到底是对手,还是伙伴。这是一个根本的、也是管总的问题。道理很简单,如果把对方视为最主要竞争对手、最重大地缘政治挑战和步步紧逼的威胁,必然导致错误的政策、采取错误的行动、产生错误的结果。中国愿意同美国做伙伴、做朋友。我们处理中美关系的根本遵循就是相互尊重、和平共处、合作共赢。

相互尊重是人与人打交道的基本礼数,也是中美两国相处的起码准则。美国有独特的历史文化和地理位置,塑造了自身的发展道路和社会制度,我们充分尊重。中国特色社会主义道路是在科学社会主义理论指导下走出来的,植根于5000多年绵延不断的中华文明,我们同样感到自豪。两条道路不同,但都是人民的选择,都通向全人类共同价值,都应该得到尊重。

和平共处是国际关系基本准则,更是中美两个大国必须守住的底线。把坚持和平发展的中国视为威胁,搞你输我赢、你兴我衰的零和博弈是走偏了方向。中国从不赌美国输,从不干涉美国内政,也无意挑战和取代美国,乐见一个自信开放、发展繁荣的美国。同样,美国也不要赌中国输,不要干涉中国内政,应该欢迎一个和平、稳定、繁荣的中国。

合作共赢是时代发展的潮流,也是中美关系应该有的底色。中国正致力于高质量发展,美国也在着力振兴经济,双方合作空间无限广阔,完全可以相互成就、互利共赢。中方提出的共建“一带一路”倡议以及全球发展倡议、全球安全倡议、全球文明倡议,始终面向各国开放,包括美国。中方也愿参与美国提出的多边合作倡议。今天上午,我同拜登总统同意本着相互尊重精神,推动两国在外交、经贸、人文、教育、科技、农业、军队、执法、人工智能等领域开展对话合作,把合作的清单拉得更长,把合作的蛋糕做得更大。我要告诉大家,中方对芬太尼对美国人民尤其是青年人的毒害深表同情,我和拜登总统已同意成立禁毒工作组,进一步开展合作,协助美国应对毒品的滥用。我愿在此宣布,为扩大中美两国人民特别是青少年一代交流,中方未来5年愿邀请5万名美国青少年来华交流学习。

不久前,华盛顿国家动物园的3只大熊猫回到中国。我听说很多美国民众特别是孩子们依依不舍,专门到动物园去送行。我还了解到,圣迭戈动物园和加州人民热切期盼大熊猫重返加州。大熊猫是中美人民的友谊使者。我们愿继续同美国开展大熊猫保护合作,努力满足加州人民的愿望,增进两国人民友好感情。

女士们、先生们、朋友们!

中国是世界上最大的发展中国家。工作得

更好,生活得更好,孩子们成长得更好,是14亿多中国人民的殷切心愿。中国共产党就是给人民办事的,人民对美好生活的向往就是我们的奋斗目标,就是必须守住的人民的心。经过百年探索和接续奋斗,我们已经找到了一条适合自己的发展道路,正在以中国式现代化全面推进中华民族伟大复兴。

我们致力于团结奋斗,让全体中国人民一起迈向现代化。人口众多是中国的基本国情。再大的成就除以14亿都会变得很小,再小的问题乘以14亿都会变得很大,这就是大的难处。同时,大也有大的优势。中国共产党领导、中国特色社会主义制度、广大人民群众拥护和支持是我们最大的优势。中国是超大规模经济体,形成了超大规模市场。前不久,我们成功举办第六届中国国际进口博览会,吸引了来自包括美国在内128个国家的3400多家企业参展,美国连续6届展览面积最大。14亿多中国人民迈向现代化是中国带给世界的巨大机遇。

我们致力于共同富裕,让每一个中国人都过上美好生活。摆脱贫困,是中华民族千年梦想。共同富裕,是中国人民的共同期盼。我不到16岁就在陕北的一个小村子里同农民住在一起、干在一起,知道人民愁什么、盼什么。从那时到现在,半个世纪过去了,在人民中间让我觉得踏实,同人民在一起让我有力量。我将无我、不负人民,这就是我终生的信念。我刚担任中共中央总书记和中华人民共和国主席时,中国还有1亿人生活在联合国标准的贫困线以下。经过8年艰苦奋斗,这些贫困人口已全部脱贫,提前10年实现了联合国2030年可持续发展议程的减贫目标,1800多名中共党员在扶贫攻坚的岗位上献出了生命。

我们的目标不是少数人的富裕,而是全体人民共同富裕。就业、教育、医疗、托幼、养老、住房、环境,这些老百姓的身边事、贴心事、具体事正不断融入中国国家发展的顶层设计,不断变成老百姓的获得感、幸福感、安全感。我们将继续推动高质量发展,让现代化成果惠及全体人民。这是中国共产党的初心使命,是我们对人民的承诺,也必将在人民支持下实现。

我们致力于全面发展,让人们的物质和精神世界同样富足。中国人很早就懂得“衣食足而知荣辱”。物质贫困不是社会主义,精神贫乏也不是社会主义。中国式现代化是以人民为中心的现代化,其中一个重要目标就是在不断提高国家经济实力、人民生活水平的同时,不断丰富人民的精神世界、提高全社会文明程度、促进人的全面发展。我提出全球文明倡议,就是要推动国际社会解决物质和精神失衡问题,共同推动人类文

明不断进步。

我们致力于永续发展,让人与自然和谐共生。“天人合一”、“道法自然”是中华优秀传统文化的重要理念。我们身处同一个地球村,在我们有生之年可能找不到另一个星球供人类生存了。英语里也有一句活:“地球不是我们从祖辈那里继承的,而是向我们的子孙借来的。”2002年我在福建担任省长时就提出福建要建成中国第一个生态省。到浙江工作后,2005年我又提出“绿水青山就是金山银山”,如今这已成为中国人民的共识。现在,全球光伏发电装机容量接近一半在中国,全球新能源汽车一半以上行驶在中国,全球四分之一的新增绿化面积来自中国。我们力争2030年前实现碳达峰,2060年前实现碳中和。我们说到做到。

我们致力于和平发展,推动构建人类命运共同体。中华文明传承的是和平和睦和谐的理念,中国没有对外侵略扩张的基因。中国人民对近代以后自身遭受的动荡和苦难刻骨铭心。我经常讲,中国人民反对的就是战争,求的就是稳定,盼的就是天下太平。中华民族伟大复兴的实现离不开和平稳定的国际环境。我们决不会走通过战争、殖民、掠夺、胁迫等方式实现现代化的老路。

新中国成立70多年来,中国没有主动挑起过任何一场战争和冲突,没有侵占过别国一寸土地,是唯一将和平发展写入宪法和执政党党章、上升为国家意志的大国。中国是现行国际秩序的受益者和维护者。我们将坚定维护以联合国为核心的国际体系,维护以国际法为基础的国际秩序,维护以联合国宪章宗旨和原则为基础的国际关系基本准则。无论今后发展到哪一步,我们都永远不称霸、不扩张,不强加于人,不谋求势力范围,不同任何国家打冷战热战。中国将坚持对话而不对抗、结伴而不结盟,继续奉行合作共赢的开放战略。中国追求的从来不是独善其身的现代化,愿同各国一道,实现和平发展、互利合作、共同繁荣的世界现代化,推动构建人类命运共同体!

女士们、先生们、朋友们!

历史长河大浪淘沙,最终沉淀下来的总是最有价值的东西。不论形势如何变化,中美和平共处的历史逻辑不会变,两国人民交流合作的根本愿望不会变,世界人民对中美关系稳定发展的普遍期待不会变。任何一项伟大事业要成功都必须从人民中找到根基、从人民中集聚力量、由人民来共同完成。中美友好就是这样一项伟大事业。让我们汇聚起两国人民的力量,赓续中美友谊,推进中美关系,努力为促进世界和平和发展作出更大贡献!

(新华社旧金山11月15日电)

习近平对山西吕梁市永聚煤矿一办公楼火灾事故作出重要指示

李强作出批示

新华社北京11月16日电 11月16日7时许,山西吕梁市永聚煤矿一办公楼发生火灾。截至目前,事故已造成26人死亡、38人受伤。

事故发生后,党中央、国务院高度重视。正在国外访问的中共中央总书记、国家主席、中央军委主席习近平立即作出重要指示,山西吕梁市永聚煤矿一办公楼发生火灾,造成重大人员伤亡,教训十分深刻!要全力救治受伤人员,做好伤亡人员及家属善后安抚工作,尽快查明原因,严肃追究责任。习近平强调,各地区和有关部门要深刻吸取此次火灾事故教训,牢固树立安全发展理念,强化底线思维,针对冬季火灾事故易发多发等情况,举一反三,深入排查重点领域风险隐患,完善应急预案和防范措施,压实各方责任,切实遏制重特大事故发生,坚决维护人民群众生命财产安全和社会大局稳定。

中共中央政治局常委、国务院总理李强作出批示,要求抓紧搜救失联人员,全力救治伤员,最大程度减少伤亡,妥善做好相关善后工作,同时要尽快查明事故原因,依法依规严肃处理。要举一反三加强消防安全管理,对重点领域安全生产风险隐患严查密防,坚决防范重特大事故发生。

受习近平总书记委派,国务院分管领导已率有关部门负责同志赴现场指导事故救援和应急处置工作。山西省、吕梁市已组织力量全力做好救援救治和善后工作。目前,医疗救治、事故原因调查等工作正在进行中。

微镜头·习近平主席在美国友好团体联合欢迎宴会前夕“我们见了面谈问题都是直来直去的”

本报记者 杜尚泽

15日,旧金山。习近平主席在出席中美元首会晤之外,还有一项重要安排,出席美国友好团体联合欢迎宴会。

宴会前,一场同美国友好人士代表的见面,格外温暖。艾奥瓦州和华盛顿州的老朋友们来了,“鼓岭之友”的成员们来了,

飞虎队的老战士们和史迪威将军的后人们来了……加利福尼亚州州长纽森和夫人走进会见厅。上个月习近平主席同纽森在北京会面,前一天在机场他们也叙了旧。

“您今天过得好吗?”纽森说。“过得很好。今天和拜登总统会晤

谈得很全面,时间也用了不少。我和拜登总统认识很多年了,所以我们见了面谈问题都是直来直去的。”习近平主席朗声回答。

纽森分享了生动的一幕:“刚刚见到拜登总统,他告诉我说,他在会晤时给您

展示了一张照片,那是您1985年在金门大桥前的照片。”

“是的,那时候30多岁,风华正茂啊!”纽森讲述的是在中美元首会晤的斐洛里庄园发生的一幕,当时,拜登总统翻出手机请习近平主席看照片,风趣地问:“您认识这位年轻人吗?”

笑声里,往事如潮。1985年,在河北省正定县工作的习近平,第一次来到美国。他从旧金山入境。巍然屹立的金门大桥,定格了中美地方交往正起步的一个瞬间。

近40年过去了,习近平主席再一次来到这座城市,中美关系新的一页正在这里开启。

王毅就中美元首旧金山会晤向媒体介绍情况并答问

本报旧金山11月15日电 (记者牟宗琮、王翔宇)当地时间11月15日,国家主席习近平在美国旧金山斐洛里庄园同美国总统拜登举行会晤。会晤结束后,中共中央政治局委员、外交部长王毅向媒体介绍情况并答问。

一、今天,习近平主席同拜登总统举行了会晤,中美两国和国际社会高度关注。两位领导人谈得如何?此次会晤有什么特点?

答:习近平主席是应拜登总统邀请,赴美举行两国元首旧金山会晤,同时应邀出席亚太经合组织领导人非正式会议。刚刚,两国元首在斐洛里庄园的会晤谈得很好,很全面,也很深入。会晤有三个特点:

一是战略性。拜登总统向习近平主席专门发出了一份举行元首会晤的单独邀请,不同于本次APEC期间的双边会见安排。美方特别表示,这是一场中美“峰会”。可以说,无论从会晤安排的独特性,中美两国和国际社会的关注度,还是会晤本身的重要性而言,这都是一次具有战略意义和深远影响的元首峰会。

二是历史性。这次会晤是在中美关系处于关键阶段的大背景下举行的。国际社会比以往任何时候都需要一个稳定的中美关系。习近平主席时隔6年再次访美,两国元首时隔1年再次面对面会晤,凸显了中美元首外交的历史传承和时代价值,也延续了习近平主席同拜登总统多年来的交往,必将成为中美关系史上的里程碑,当今国际关系中的大事件。

三是引领性。会晤持续4个小时,全程使用同传。两国元首面对面深度交流,就树立彼此正确认知、妥善管控分歧、推进对话合作等最突出问题提出指导性意见,就应对巴以冲突、乌克兰危机以及气候变化、人工智能等全球性挑战进行全方位沟通,进一步探讨了中美两个大国的正确相处之道,进一步明确了中美共同肩负的大国责任,形成了面向未来的“旧金山愿景”,为实现中美关系的健康、稳定、可持续发展指明了方向,规划了蓝图。

二、在此次元首会晤中,习近平主席重点阐述了中方的哪些观点和立场?

答:两国元首在相互尊重的气氛中就事关中美关系的战略性、全局性、方向

性问题以及事关世界和平与发展的重大问题交换意见。习近平主席全面阐述了中方对于稳定改善中美关系的权威立场,最重要有以下几个方面:

一是要做出正确历史选择。中美到底是伙伴还是对手?是互利合作还是对立对抗?这是一个根本性的问题,不能犯颠覆性错误。习近平主席指出,历史是最好的教科书,现实是最好的清醒剂。我们希望两国做伙伴,在符合双方利益的合作议程上积极行动,在国际和多边场合良性互动,这样中美关系的前途就会是光明的。

二是要找到正确相处之道。习近平主席指出,中美历史文化、社会制度不同,但不打交道的不行,想改变对方是不切实际的,冲突对抗更是谁都无法承受的。正确的做法是坚持相互尊重、和平共处、合作共赢。这三项原则既是从半个世纪来中美关系提炼的重要经验,也是历史上大国冲突对抗带来的深刻启示,应该成为中美双方共同努力的方向。

三是要开辟旧金山愿景。习近平主席高层建筑地指出,中美要共同树立正确认知,共同有效管控分歧,共同推进互利

合作,共同承担大国责任,共同促进人文交流。这“五个共同”相当于为中美关系的稳定发展浇筑起五根支柱,开辟了中美关系面向未来的新愿景。

三、此次元首会晤达成了什么样的共识和成果?

答:此次中美元首会晤成果是多方面的,双方在相互尊重和平等互惠基础上,探讨了各领域对话合作,在政治外交、人文交流、全球治理、军事安全等领域达成了20多项共识。其中一些已经在元首会晤前成熟落地,一些是在此次会晤期间协商达成。主要包括:

指导原则上,两国元首认可双方外交团队自巴厘岛会晤以来为讨论中美关系指导原则所做的努力以及取得的共识。强调要相互尊重、和平共处,保持沟通、防止冲突,恪守《联合国宪章》,在有共同利益领域开展合作,负责任管控双边关系中的竞争因素。这七条共识很重要,将为双方下一步深入探讨打下坚实基础。两国元首欢迎双方团队继续就此讨论。

对话合作上,双方决定加强高层交往,推进并启动在商业、经济、金融、出口管制、亚太事务、海洋、军控和防扩散、外交政策规划、联合工作组、残疾人等各个领域的机制性磋商。双方同意启动续签《中美科技合作协定》磋商,重启中美农业联委会。(下转第三版)